

7	N/A	N/A										
8	Class Flags	Pavillons de classe										
8.1	Class flag[s] [is][are]:	Les pavillons de classe sont :										
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Class[es]</th> <th>Flag / Pavillon</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Dériveur / dinghys</td> <td> Pavillon F</td> </tr> <tr> <td>Catamarans</td> <td> Pavillon Q</td> </tr> <tr> <td>Lestés /keel boats</td> <td> Pavillon R</td> </tr> </tbody> </table>	Class[es]	Flag / Pavillon	Dériveur / dinghys	 Pavillon F	Catamarans	 Pavillon Q	Lestés /keel boats	 Pavillon R			
Class[es]	Flag / Pavillon											
Dériveur / dinghys	 Pavillon F											
Catamarans	 Pavillon Q											
Lestés /keel boats	 Pavillon R											
9	The Courses	Les parcours										
9.1	The diagrams in addendum A show the courses, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left .	Les schémas de l'addendum A illustrent les parcours, l'ordre dans lequel les marques doivent être passées, et le côté duquel chaque marque doit être laissée.										
10	Marks	Marques										
10.1	Marks are:	Les marques sont :										
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Mark / Marque</th> <th>Mark description / Description des marques</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>starting mark / marque de départ</td> <td>Bouée orange, orange buoy</td> </tr> <tr> <td>mark 1 / marque 1</td> <td>Bouée orange, orange buoy</td> </tr> <tr> <td>finishing mark / marque d'arrivée</td> <td>Bouée jaune, yellow buoy</td> </tr> <tr> <td>Bouée de ré-orientaiton</td> <td>Bouée Jaune, yellow buoy</td> </tr> </tbody> </table>	Mark / Marque	Mark description / Description des marques	starting mark / marque de départ	Bouée orange, orange buoy	mark 1 / marque 1	Bouée orange, orange buoy	finishing mark / marque d'arrivée	Bouée jaune, yellow buoy	Bouée de ré-orientaiton	Bouée Jaune, yellow buoy	
Mark / Marque	Mark description / Description des marques											
starting mark / marque de départ	Bouée orange, orange buoy											
mark 1 / marque 1	Bouée orange, orange buoy											
finishing mark / marque d'arrivée	Bouée jaune, yellow buoy											
Bouée de ré-orientaiton	Bouée Jaune, yellow buoy											
11	Obstructions	Obstacles										
12	The Start	Le départ										
12.1	The starting line is between a mast displaying an orange flag on the signal vessel at the starboard end and the course side of the port-end starting mark.	La ligne de départ se situe entre un mât arborant un pavillon orange sur le bateau de signalisation, à l'extrémité tribord et le côté parcours de la marque de départ située à l'extrémité bâbord.										
12.2	A boat that does not start within 4 minutes after her starting signal will be scored "Did Not Start" (DNS) without a hearing. This changes RRS A5.1 and A5.2.	Un bateau qui ne prend pas le départ dans les 4 minutes après son signal de départ sera classé "N'a pas pris le départ" (DNS) sans instruction. Ceci modifie les RCV A5.1 et A5.2.										
12.3	[DP] When a starting sequence is in progress, boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area.	[DP] Pendant une séquence de départ, les bateaux dont le signal d'avertissement n'a pas été donné doivent éviter la zone de départ.										
13	Change of the Next Leg of the Course	Changement du bord suivant du parcours										
13.1	The buoy for the re-direction will be a yellow buoy.	La bouée de réorientation sera une bouée jaune										
14	The Finish	L'arrivée										
14.1	The finishing line is between a mast displaying an orange flag on the finishing mark at the port end and the course side of the starboard end finishing mark.	La ligne d'arrivée se situe entre un mât arborant un pavillon orange sur le bateau de signalisation à l'extrémité bâbord et le côté parcours de la marque d'arrivée de l'extrémité tribord.										
15	Penalty System	Système de pénalité										
15.1	For the all classes RRS 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.	Pour toutes les classes, la RCV 44.1 est modifiée de sorte que la pénalité de deux tours est remplacée par la pénalité d'un tour.										

16	Time Limits and Target Times	Temps limite et temps cible
16.1	Time limits and target times:	Temps limite et temps cible
	Target time for every class is 60 minutes. Any boat failing to finish before 21h00 will be scored DNF without a hearing. In addition, boats failing to finish within 60 minutes of the first boat of the that class sailed the course and finished will be scored DNF without a hearing. This changes RRS 35, A5.1 and A5.2.]	Le temps cible pour chaque classe est de 60 minutes. Tout bateau qui ne finit pas avant 21h00 sera classé DNF sans instruction. Les bateaux qui ne finissent pas 60 minutes après que le premier bateau de la classe a effectué le parcours et fini sera classé DNF sans instruction. Ceci modifie les RCV 35, A5.1 et A5.2.
17	Hearing requests	Demandes d'instructions
17.1	For each class, the protest time limit is 60 minutes after the last boat of that class has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.	Pour chaque classe, le temps limite de réclamation est de 60min après que le dernier bateau a fini la dernière course du jour de la classe ou après que, sur l'eau, le comité de course a signalé qu'il n'y aurait plus de course ce jour-là, selon ce qui est le plus tard.
17.2	<i>Hearing requests may be sent by email to sds-versoix@cern.ch. The sending timestamp displayed on the mail header will be the time of delivery.</i>	<i>Les demandes d'instruction peuvent être envoyées par e-mail à l'adresse sds-versoix@cern.ch. L'heure d'envoi figurant sur l'horodateur de l'entête du mail sera l'heure du dépôt de la demande.</i>
17.3	Hearing request forms are available at the race office.	Les formulaires de demandes d'instructions sont disponibles au secrétariat de course.
17.4	Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings may be scheduled to begin before the end of the protest time limit.	Des avis seront affichés au plus tard 30 minutes après le temps limite de réclamation pour informer les concurrents des instructions dans lesquelles ils sont parties ou appelés comme témoins. Les instructions peuvent être programmées avant la fin du temps limite de réclamation.
18	Scoring	Classement
18.1	At least 1 race is required to be completed to constitute the championship.	Au moins 1 course doit être validée pour constituer le championnat.
18.2	(a) When fewer than 3 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When 4 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.	(a) Quand 3 courses ou moins ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses. (b) Quand 4 courses ou plus ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score.
19	Safety regulations	Règles de sécurité
19.1	[DP] [NP] A boat that retires from a race shall notify the race committee at the first reasonable opportunity. This boat shall personally inform the race office no later than the protest time limit by sending an email to sds-versoix@cern.ch .	[DP] [NP] Un bateau qui se retire d'une course doit informer le Comité de course à la première opportunité. Ce bateau doit informer le bureau de course au plus tard dans le temps limite de réclamation en envoyant un email à sds-versoix@cern.ch .
20	Replacement of crew or equipment	Remplacement d'équipier ou d'équipement (N/A)
20.1	The race office shall be informed of any crew change.	Tout changement d'équipier doit être signalé au bureau de course.
21	N/A	N/A
22	Official Vessels	Embarcations officielles
22.1	Official boats will be as follows: - Pierrot from CNV - Bombard from YCC - Zodiac Cadet from YCC - Cap Camara CNV	Les embarcations officielles seront comme suit : - Pierrot du CNV - Bombard du YCC - Zodiac Cadet du YCC - Cap Camara CNV

Addendum A

Course[s] to be sailed / Parcours à effectuer :



1



Lestés et catamarans : Start- 1 - 2 - 1 - 2 - Finish

Dériveurs : Start -1 - 2 - Finish

